

# Ballada

Branko Miljković

*Az ohridi trubadúroknak*

*Bölcsesség, tapasztalatlan hajnalok virradnak.  
Köznapi szavakra immár nincs jogom!  
A szívem kialszik, szemem lángra gyullad.  
Daloljatok, csodás öregek, míg a homlokomon  
A csillagok, mint a metaforák, szétporladnak.  
Ami magas, elenyész; mi alacsony, elrothad.  
Te madár, majd szóra bírlak én. De visszaadd  
A kölcsönzött lángot. A hamut ne gyalázd.  
Idegen szívben hallottuk saját szívünket.  
Énekelni és meghalni egyremegy.*

*A nap olyan szó, mely világítani nem tud.  
A tudat nem bír dalolni, mert ijedten elfut  
Az érezhető üröktől. A víziók tolvajai,  
A sasok, csőrrel tépnek belülről. Én meg  
Nemlétező sziklához leláncolva vérzek.  
A csillagokkal a láthatatlan éjek  
Csalását írtuk alá, s annál feketébbek.  
Tudd, az életbehullás bizonyosága tüzednek.  
Mikor a tinta vérré érik, mind megértik,  
Hogy énekelni és meghalni egyremegy.*

*Bölcsesség, az erősebb fog ellankadni elsőnek!  
Csupán a senkik tudják, mi a költészet,*

*A tűzlopók, a legkevésbé kedvesek,  
Az árbochoz kötöttek a hajón, amely megy,  
S melyet a valótól veszélyes víz alatti dal kísér.  
Az ájult nap tudja majd, hogy az érett gyümölcsben  
Hamuvá nyugtató csókokat hogy cserél.  
De utánunk senkinek sem lesz már ereje,  
Mely a csalogányoknak hízeleghet,  
Mikor énekelni s meghalni egyremegy.*

*Halálthozó az élet, de a halálnak ellenáll.  
Egy szörnyű betegséget rólam neveznek el.  
Sokat szenvedtünk. És, íme, most énekel  
A szelidített pokol. Szív, ne tétovázgassál!  
Énekelni s meghalni egyremegy már.*

Laták István fordítása

